

Ο περί της Συμφωνίας για το Καθεστώς Δυνάμεων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την Υποστήριξη, Συμπλήρωση και Ενίσχυση της Δύναμης των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο (The United Nations Interim Force in Lebanon – UNIFIL) (Κυρωτικός) Νόμος του 2008 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 20(ΙΙΙ) του 2008

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ, ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΚΑΙ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΣΤΟ ΛΙΒΑΝΟ (THE UNITED NATIONS INTERIM FORCE IN LEBANON-UNIFIL)**

Προοίμιο

Επειδή, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, ανταποκρινόμενη στο Ψήφισμα του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών 1701 (2006), αποφάσισε να παρέχει διευκολύνσεις και υποδομή προς ενίσχυση και υποστήριξη της αποστολής της Ειρηνευτικής Δύναμης των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο (the United Nations Interim Force in Lebanon-UNIFIL), και

Επειδή, η συνομολόγηση της παρούσας Συμφωνίας μεταξύ του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι αναγκαία προς το σκοπό υποβοήθησης της αποτελεσματικής εφαρμογής του Ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας 1701 (2006) και της αποτελεσματικής εκπλήρωσης της αποστολής της UNIFIL, και

Δεδομένου ότι η εν λόγω Συμφωνία συνομολογήθηκε δυνάμει αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 66.952 και ημερομηνία 11.3.2008, είναι αναγκαίο όπως κυρωθεί με Νόμο δυνάμει του άρθρου 169(2) του Συντάγματος:

Για τους λόγους αυτούς, η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για το Καθεστώς Δυνάμεων μεταξύ της

Κυπριακής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την Υποστήριξη, Συμπλήρωση και Ενίσχυση της Δύναμης των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο (the United Nations Interim Force in Lebanon–UNIFIL) (Κυρωτικός) Νόμος του 2008.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο-

“Συμφωνία” σημαίνει την Συμφωνία για το Καθεστώς Δυνάμεων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την υποστήριξη, συμπλήρωση και ενίσχυση της δύναμης των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο (the United Nations Interim Force in Lebanon-UNIFIL), η υπογραφή της οποίας εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 66.952 και ημερομηνία 11.3.2008.

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας  
Μέρος I  
Μέρος II

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το αυθεντικό Αγγλικό κείμενο της οποίας εκτίθεται στον Πίνακα του παρόντος Νόμου ως Μέρος I και σε μετάφραση στην Ελληνική ως Μέρος II.:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου στο Μέρος I και εκείνου στο μέρος II, υπερισχύει το κείμενο στο Μέρος I αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(άρθρο 3)  
Μέρος Ι

**Status-of-Forces Agreement  
between the Republic of Cyprus and the United Nations  
in connection with the Support, Supplementation and Enhancement of  
the United Nations Interim Force in Lebanon**

**I. DEFINITIONS**

1. For the purpose of the present Agreement the following definitions shall apply:
  - (a) "aircraft" means aircraft in use by the United Nations or by participating States in support of UNIFIL activities;
  - (b) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;
  - (b) "Force Commander" means the Force Commander of UNIFIL appointed by the Secretary-General of the United Nations. Any reference to the Force Commander in this Agreement shall, except in paragraph 21, include any member of UNIFIL to whom he or she delegates a specified function or authority;
  - (c) "Government" means the Government of the Republic of Cyprus;
  - (d) "Members" means the Force Commander and any personnel of UNIFIL;
  - (e) "Participating State" means a Member State of the United Nations contributing personnel to the military component of UNIFIL and acting in accordance with the Charter of the United Nations;
  - (f) "UNIFIL" means the United Nations Interim Force in Lebanon, including its Maritime Task Force (MTF) established as a maritime subcomponent of its military component;
  - (g) "vehicles" means vehicles in use by the United Nations or by participating States in support of UNIFIL activities;
  - (h) "vessels" means vessels in use by the United Nations in support of UNIFIL activities.

**II. APPLICATION OF THE PRESENT AGREEMENT**

2. Unless specifically provided otherwise, the provisions of the present Agreement and any obligation undertaken by the Government or any privilege, immunity, facility or concession granted to UNIFIL or any member thereof apply in the Republic of Cyprus in respect of:

- (a) UNIFIL vessels that make visits to the port of Limassol for the purpose of refueling, removing waste, taking on board supplies or rotating their crews, both for the duration of any such visit and while navigating through the territorial waters of the Republic of Cyprus for the purpose of proceeding to the port of Limassol in order to make such a visit and while

navigating through those waters for the purpose of proceeding from the port of Limassol back to their patrolling area off the coast of Lebanon after making any such visit;

(b) the crew members of those vessels during the course of any such visits and voyages, those crew members being considered during those times to be members of UNIFIL with the status of military members of UNIFIL's military component;

(c) new crew members arriving in the Republic of Cyprus to join UNIFIL vessels at the port of Limassol and former crew members rotating out of UNIFIL vessels at the port of Limassol and returning from the Republic of Cyprus to their country of origin, those crew members being considered during those times to be members of UNIFIL with the status of military members of UNIFIL's military component;

(d) national support elements deployed by participating States to the Republic of Cyprus for the purpose of providing logistic support to UNIFIL vessels at the port of Limassol, such elements being considered members of UNIFIL with the status of either military or civilian members of UNIFIL's military component, as the case may be;

(e) property, equipment, provisions, supplies, materials and other goods, including vehicles and aircraft, deployed by participating States to the Republic of Cyprus for the purpose of providing logistic support to UNIFIL vessels at the port of Limassol, such property, equipment, provisions, supplies, materials, goods and means of transport being considered property, funds and assets of participating States used in connection with UNIFIL.

### III. APPLICATION OF THE CONVENTION

3. The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1946 shall apply to UNIFIL subject to the provisions specified in the present Agreement.

4. UNIFIL, its property, funds and assets; and its members, including the Force Commander, shall enjoy the privileges and immunities specified in the present Agreement as well as those provided for in the Convention, to which the Republic of Cyprus is Party.

5. Article II of the Convention, which applies to UNIFIL, shall also apply to the property, funds and assets of participating States used in connection with UNIFIL.

### IV. STATUS OF THE PEACE-KEEPING OPERATION

6. UNIFIL and its members shall refrain from any action or activity incompatible with the impartial and international nature of their duties or inconsistent with the spirit of the present arrangements. UNIFIL and its members shall observe and respect the laws, regulations, customs and traditions of the Republic of Cyprus and shall be obliged not to interfere in the internal affairs of the Republic of Cyprus. The Force Commander shall take all appropriate measures to ensure the observance of those obligations.

7. The Government undertakes to respect the exclusively international nature of UNIFIL.

#### United Nations flag and vehicle markings

8. The Government recognizes the right of UNIFIL to display within the Republic of Cyprus the United Nations flag on its vehicles, vessels and otherwise as decided by the Force

Commander. Other flags or pennants may be displayed only in exceptional cases. In these cases, UNIFIL shall give sympathetic consideration to observations or requests of the Government of the Republic of Cyprus.

9. Vehicles, vessels and aircraft of UNIFIL shall carry a distinctive United Nations identification, which shall be notified to the Government.

#### Communications

10. UNIFIL shall enjoy the facilities in respect to communications provided in Article III of the Convention and shall, in coordination with the Government, use such facilities as may be required for the performance of its task. Issues with respect to communications which may arise and which are not specifically provided for in the present Agreement shall be dealt with pursuant to the relevant provisions of the Convention.

11. Subject to the provisions of paragraph 10:

(a) UNIFIL shall have authority to install and operate radio sending and receiving stations as well as satellite systems to connect appropriate points within the territory of the Republic of Cyprus with each other and with United Nations offices in other countries, and to exchange traffic with the United Nations global telecommunications network. The telecommunication services shall be operated in accordance with the International Telecommunication Convention and Regulations and the frequencies on which any such station may be operated shall be decided upon in co-operation with the Government and shall be communicated by the United Nations to the International Frequency Registration Board.

(b) UNIFIL shall enjoy, within the territory of the Republic of Cyprus, the right to unrestricted communication by radio (including satellite, mobile and hand-held radio), telephone, telegraph, facsimile or any other means, and of establishing the necessary facilities for maintaining such communications, including the establishment of radio sending, receiving and repeater stations. The frequencies on which the radio will operate shall be decided upon in cooperation with the Government. It is understood that connections with the local system of telegraphs, telex and telephones may be made only after consultation and in accordance with arrangements with the Government, it being further understood that the use of the local system of telegraphs, telex and telephones will be charged at the most favourable rate.

(c) UNIFIL may make arrangements through its own facilities for the processing and transport of private mail addressed to or emanating from members of UNIFIL. The Government shall be informed of the nature of such arrangements and shall not interfere with or apply censorship to the mail of the United Nations peace-keeping operation or its members. In the event that postal arrangements applying to private mail of members of the United Nations peace-keeping operation are extended to transfer of currency or the transport of packages and parcels, the conditions under which such operations are conducted shall be agreed with the Government.

#### Travel and transport

12. UNIFIL and its members shall enjoy, together with its vehicles, vessels, aircraft and equipment, freedom of movement throughout the Republic of Cyprus. That freedom shall, with respect to large movements of personnel, stores or vehicles through airports or on railways or roads used for general traffic within the Republic of Cyprus be coordinated with the Government. The Government undertakes to supply UNIFIL, where necessary, with maps and other information, including locations of mine fields and other dangers and impediments, which

may be useful in facilitating its movements.

13. Vehicles, including all military vehicles, vessels and aircraft of UNIFIL shall not be subject to registration or licensing by the Government provided that all such vehicles shall carry the third party insurance required by relevant legislation.

14. UNIFIL and its members, together with its vehicles, vessels and aircraft, may use roads, bridges, canals and other waters, port facilities and airfields without the payment of dues, tolls or charges, including wharfage charges. However, UNIFIL and its members, vehicles, vessels and aircraft will not claim exemption from charges which are in fact charges for services rendered.

#### Privileges and immunities of the United Nations peacekeeping operation

15. UNIFIL, as a subsidiary organ of the United Nations, enjoys the status, privileges and immunities of the United Nations in accordance with the Convention. The provision of Article II of the Convention which applies to UNIFIL shall also apply to the property, funds and assets of participating States used in the Republic of Cyprus in connection with the national contingents serving in UNIFIL, as provided for in paragraph 5 of the present Agreement. The Government recognizes the right of UNIFIL in particular:

(a) To import, free of duty or other restrictions, equipment, provisions, supplies and other goods which are for the exclusive and official use of UNIFIL;

(b) To re-export such equipment, provisions, supplies and other goods so imported.

To the end that such importation, transfer or exportation may be effected with the least possible delay, a mutually satisfactory procedure, including documentation, shall be agreed between UNIFIL and the Government at the earliest possible date.

### V. FACILITIES FOR UNIFIL

#### Vessels

16. Without prejudice to the fact that the waters through which they are navigating or in which they are anchored or berthed remain territorial or internal waters of the Republic of Cyprus, UNIFIL vessels shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations.

17. The United Nations alone may consent to the boarding of UNIFIL vessels by any government officials or of any other person not member of UNIFIL.

18. UNIFIL shall have the right, where necessary, to generate, aboard its vessels, electricity for the use of those vessels and their crews.

19. UNIFIL and the Government shall cooperate with respect to sanitary services and shall extend to each other the fullest cooperation in matters concerning health, particularly with respect to the control of communicable diseases, in accordance with international conventions.

### VI. STATUS OF THE MEMBERS OF UNIFIL

#### Privileges and immunities

20. The Force Commander and such high-ranking members of the Force Commander's staff as may be agreed upon with the Government shall have the status specified in Sections 19 and 27 of the Convention.

21. Military personnel of national contingents of participating States assigned to the military component of UNIFIL shall have the privileges and immunities specifically provided for in the present Agreement.

22. Members of UNIFIL shall be exempt from taxation on the pay and emoluments received from the United Nations or from a participating State and any income received from outside the Republic of Cyprus. They shall also be exempt from all other direct taxes, except municipal rates for services enjoyed, and from all registration fees and charges.

23. Members of UNIFIL shall have the right to import free of duty their personal effects in connection with their arrival in the Republic of Cyprus. They shall be subject to the laws and regulations of the Republic of Cyprus governing customs and foreign exchange with respect to personal property not required by them by reason of their presence in the Republic of Cyprus with UNIFIL. Special facilities will be granted by the Government for the speedy processing of entry and exit formalities for all members of UNIFIL, including the military component, upon prior written notification. On departure from the Republic of Cyprus, members of UNIFIL may, notwithstanding the above-mentioned exchange regulations, take with them such funds as the Force Commander certifies were received in pay and emoluments pay and emoluments from the United Nations or from a participating State and are a reasonable residue thereof. Special arrangements shall be made for the implementation of the present provisions in the interests of the Government and the members of UNIFIL.

24. The Force Commander shall cooperate with the Government and shall render all assistance within his or her power in ensuring the observance of the customs and fiscal laws and regulations of the Republic of Cyprus by the members of UNIFIL, in accordance with the present Agreement.

#### **Entry, residence and departure**

25. The Force Commander and members of UNIFIL shall, whenever so required by the Force Commander, have the right to enter into, reside in and depart from the Republic of Cyprus.

26. The Government of the Republic of Cyprus undertakes to facilitate the entry into and departure from the Republic of Cyprus of the Force Commander and members of UNIFIL and shall be kept informed of such movement. For that purpose, the Force Commander and members of UNIFIL shall be exempt from passport and visa regulations and immigration inspection and restrictions on entering into or departing from the Republic of Cyprus. They shall also be exempt from any regulations governing the residence of aliens in the Republic of Cyprus, including registration, but shall not be considered as acquiring any right to permanent residence or domicile in the Republic of Cyprus.

27. For the purpose of such entry or departure, members of UNIFIL shall only be required to have: (a) an individual or collective movement order issued by or under the authority of the Force Commander or any appropriate authority of a participating State; and (b) a personal identity card issued in accordance with paragraph 28 of the present Agreement, except in the case of first entry, when the personal identity card issued by the appropriate authorities of a participating State shall be accepted in lieu of the said identity card.

#### **Identification**

28. The Force Commander shall issue to each member of UNIFIL before or as soon as possible after such member's first entry into the Republic of Cyprus, a numbered identity card, which shall show full name, date of birth, title or rank, service (if appropriate) and photograph. Except as provided for in paragraph 27 of the present Agreement, such identity card shall be the only document required of a member of UNIFIL.

29. Members of UNIFIL shall be required to present, but not to surrender, their UNIFIL identity cards upon demand of an appropriate official of the Government.

#### Uniform and arms

30. Military members of UNIFIL shall wear, while performing official duties, the national military uniform of their respective States with standard United Nations accoutrements. The wearing of civilian dress by the above-mentioned members of UNIFIL may be authorized by the Force Commander at other times. Military members of UNIFIL may possess and carry arms while on duty in accordance with their orders.

#### Permits and licences

31. The Government agrees to accept as valid, without tax or fee, a permit or licence issued by the Force Commander for the operation by any member of UNIFIL of any UNIFIL transport or communication equipment which carries the insurance specified in Article 13 and for the practice of any profession or occupation in connection with the functioning of UNIFIL, provided that no licence to drive a vehicle or pilot an aircraft shall be issued to any person who is not already in possession of an appropriate and valid licence.

32. Without prejudice to the provisions of paragraph 30, the Government further agrees to accept as valid, without tax or fee, a permit or licence issued by the Force Commander to a member of UNIFIL for the carrying or use of firearms or ammunition in connection with the functioning of UNIFIL.

#### Military police, arrest and transfer of custody, and mutual assistance

33. The Force Commander shall take all appropriate measures to ensure the maintenance of discipline and good order among members of UNIFIL. To this end personnel designated by the Force Commander shall police the vessels of UNIFIL and such areas where its members are deployed. Elsewhere such personnel shall be employed only subject to arrangements with the Government and in liaison with it in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among members of UNIFIL.

34. The military police of UNIFIL shall have the power of arrest over the military members of UNIFIL. Military personnel placed under arrest outside their own contingent areas shall be transferred to their contingent Commander for appropriate disciplinary action. The personnel mentioned in paragraph 33 above may take into custody any other person on the vessels of UNIFIL. Such other person shall be delivered immediately to the nearest appropriate official of the Government for the purpose of dealing with any offence or disturbance on such vessel.

35. Subject to the provisions of paragraph 21, officials of the Government may take into custody any member of UNIFIL:

(a) When so requested by the Force Commander; or

(b) When such a member of UNIFIL is apprehended in the commission or attempted commission of a criminal offence. Such person shall be delivered immediately, together with any weapons or other item seized, to the nearest appropriate representative of UNIFIL, whereafter the provisions of paragraph 41 shall apply mutatis mutandis.



36. When a person is taken into custody under paragraph 34 or paragraph 35 (b), UNIFIL or the Government, as the case may be, may make a preliminary interrogation but may not delay the transfer of custody. Following such transfer, the person concerned shall be made available upon request to the arresting authority for further interrogation.

37. UNIFIL and the Government shall assist each other in carrying out all necessary investigations into offences in respect of which either or both have an interest, in the production of witnesses and in the collection and production of evidence, including the seizure of and, if appropriate, the handing over of items connected with an offence. The handing over of any such items may be made subject to their return within the terms specified by the authority delivering them. Each shall notify the other of the disposition of any case in the outcome of which the other may have an interest or in which there has been a transfer of custody under the provisions of paragraphs 34-36.

38. In accordance with operative paragraph 5 (a) of Security Council resolution 1502 (2003) of 26 August 2003 and operative paragraph 13 of General Assembly resolution 61/133 of 14 December 2006, the provisions of the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel, to which the Republic of Cyprus is party, having acceded thereto on 1 July 2003, shall apply in respect of members, equipment, vehicles, vessels and aircraft of UNIFIL in the Republic of Cyprus.

39. The Government shall ensure the prosecution of persons subject to its criminal jurisdiction who are accused of acts in relation to UNIFIL or its members which, if committed in relation to the forces of the Government, would have rendered such acts liable to prosecution.

#### Jurisdiction

40. All members of UNIFIL shall be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue even after they cease to be members of UNIFIL and after the expiration of the other provisions of the present Agreement.

41. Should the Government consider that any member of UNIFIL has committed a criminal offence, it shall promptly inform the Force Commander and present to him or her any evidence available to it. Subject to the provisions of paragraph 21:

(a) If the accused person is a civilian member of the military component, the Force Commander shall conduct any necessary supplementary inquiry and then agree with the Government whether or not criminal proceedings should be instituted. Failing such agreement, the question shall be resolved as provided in paragraph 46 of the present Agreement.

(b) Military members of the military component of UNIFIL shall be subject to the exclusive jurisdiction of their respective participating States in respect of any criminal offences which may be committed by them in the Republic of Cyprus.

42. If any civil proceeding is instituted against a member of UNIFIL before any court of the Republic of Cyprus, the Force Commander shall be notified immediately, and he or she shall certify to the court whether or not the proceeding is related to the official duties of such member:

(a) If the Force Commander certifies that the proceeding is related to official duties, such proceeding shall be discontinued and the provisions of paragraph 44 of the present Agreement shall apply.

(b) If the Force Commander certifies that the proceeding is not related to official duties,

the proceeding may continue. If the Force Commander certifies that a member of UNIFIL is unable because of official duties or authorized absence to protect his or her interests in the proceeding, the court shall at the defendant's request suspend the proceeding until the elimination of the disability, but for not more than ninety days. Property of a member of UNIFIL that is certified by the Force Commander to be needed by the defendant for the fulfilment of his or her official duties shall be free from seizure for the satisfaction of a judgment, decision or order. The personal liberty of a member of UNIFIL shall not be restricted in a civil proceeding, whether to enforce a judgment, decision or order, to compel an oath or for any other reason.

#### Deceased members

43. The Force Commander shall have the right to take charge of and dispose of the body of a member of UNIFIL who dies in the Republic of Cyprus, as well as that member's personal property located within the Republic of Cyprus, in accordance with United Nations procedures.

### VII. SETTLEMENT OF DISPUTES

44. Except as provided in paragraphs 46, any dispute or claim of a private law character to which UNIFIL or any member thereof is a party and over which the courts of the Republic of Cyprus do not have jurisdiction because of any provision of the present Agreement, shall be settled by a Standing Claims Commission to be established for that purpose. One member of the commission shall be appointed by the Secretary-General of the United Nations, one member by the Government and a chairman jointly by the Secretary-General and the Government. If no agreement as to the chairman is reached within thirty days of the appointment of the first member of the commission, the President of the International Court of Justice may, at the request of either the Secretary-General of the United Nations or the Government, appoint the chairman. Any vacancy on the commission shall be filled by the same method prescribed for the original appointment, provided that the thirty-day period there prescribed shall start as soon as there is a vacancy in the chairmanship. The commission shall determine its own procedures, provided that any two members shall constitute a quorum for all purposes (except for a period of thirty days after the creation of a vacancy) and all decisions shall require the approval of any two members. The awards of the commission shall be final and binding, unless the Secretary-General of the United Nations and the Government permit an appeal to a tribunal established in accordance with paragraph 46. The awards of the commission shall be notified to the parties and, if against a member of UNIFIL the United Nations peace-keeping operation, the Force Commander or the Secretary-General of the United Nations shall use his or her best endeavours to ensure compliance.

45. In accordance with operative paragraph 12 of General Assembly resolution 52/247 of 26 June 1998, third-party claims for property loss or damage and for personal injury, illness or death arising from or directly attributed to the activities of UNIFIL or its members in the Republic of Cyprus, except for those arising from operational necessity, and which cannot be settled through the internal procedures of the United Nations, shall be settled by the United Nations in the manner provided for in paragraph 44 above, provided that the claim is submitted within one year following the occurrence of the loss, damage or injury or, if the claimant did not know or could not reasonably have known of such loss or injury, within one year from the time he or she had discovered the loss or injury, but in any event not later than one year after the termination of UNIFIL's mandate. It is nevertheless understood that, in exceptional circumstances, such as those described in paragraph 20 of the report of the Secretary-General of the United Nations to the General Assembly dated 21 May 1997 (United Nations document A/51/903), the United Nations may accept for consideration a claim made at a later date. Upon determination of liability as provided in this Agreement, the United Nations shall pay compensation within the financial limitations approved by the General Assembly in its resolution 52/247 of 26 June 1998.

46. Any other dispute between UNIFIL and the Government, and any appeal that both of them agree to allow from the award of the Standing Claims Commission established pursuant to paragraph 44 shall, unless otherwise agreed by the parties, be submitted to a tribunal of three arbitrators. The provisions relating to the establishment and procedures of the claims commission shall apply, mutatis mutandis, to the establishment and procedures of the tribunal. The decisions of the tribunal shall be final and binding on both parties.

47. All differences between the United Nations and the Government of the Republic of Cyprus arising out of the interpretation or application of the present arrangements which involve a question of principle concerning the Convention shall be dealt with in accordance with the procedure of Section 30 of the Convention.

#### VIII. SUPPLEMENTAL ARRANGEMENTS

48. The Force Commander and the Government may conclude supplemental arrangements to the present Agreement.

#### IX. LIAISON

49. The Force Commander and the Government shall take appropriate measures to ensure close and reciprocal liaison at every appropriate level.

#### X. MISCELLANEOUS PROVISIONS

50. Wherever the present Agreement refers to the privileges, immunities and rights of UNIFIL and to the facilities the Republic of Cyprus undertakes to provide to UNIFIL, the Government shall have the ultimate responsibility for the implementation and fulfilment of such privileges, immunities, rights and facilities by the appropriate local Republic of Cyprus authorities.

51. The present Agreement is concluded for the sole purpose of assisting in the implementation of Security Council resolution 1701 (2006) of 11 August 2006 and relevant resolutions recalled therein.

52. The present Agreement shall enter into force on signature by or for the Secretary-General of the United Nations and the Government.

53. The present Agreement shall remain in force until the earlier of the following events:

(a) the departure of the final element of UNIFIL from the Republic of Cyprus;

(b) termination of the present Agreement by the giving of three months notice by the Secretary-General of the United Nations or by the Government of the Republic of Cyprus as the case may be.

54. Notwithstanding the termination of the present Agreement in accordance with paragraph 53:

(a) The provisions of paragraphs 38, 40, 46 and 49 shall remain in force;

(b) The provisions of paragraph 44 and 45 shall remain in force until all claims have been settled that arose prior to the termination of the present Agreement and were submitted

prior to or within one year after termination of UNIFIL's mandate.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being the duly authorized plenipotentiary of the Government and the duly appointed representative of the United Nations, have, on behalf of the Parties, signed the present Agreement.

Done at New York on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ of the year 2008, in two original copies in the English language.

<b>For the Government of the Republic of Cyprus</b>	<b>For the United Nations</b>
<b>Andreas D. Mavroyiannis Permanent Representative of the Republic of Cyprus to the United Nations in New York</b>	<b>Jean-Marie Guéhenno Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations</b>

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

[έμβλημα των Ηνωμένων Εθνών]

Συμφωνία για το Καθεστώς Δυνάμεων  
μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Εθνών  
σχετικά με την Υποστήριξη, Συμπλήρωση και Ενίσχυση της Δύναμης των  
Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο (United Nations Interim Force in Lebanon – UNIFIL)

## Ι. ΟΡΙΣΜΟΙ

Ι. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

(α) "αεροσκάφη" σημαίνει αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται από τα Ηνωμένα Έθνη ή από τα συμμετέχοντα Κράτη προς ενίσχυση των δραστηριοτήτων της UNIFIL.

(β) "Συνθήκη" σημαίνει τη Συνθήκη επί των Προνομίων και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 13 Φεβρουαρίου 1946.

(γ) "Διοικητής της Δύναμης" σημαίνει τον Διοικητή της Δύναμης της UNIFIL, ο οποίος διορίστηκε από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Οποιαδήποτε αναφορά στον Διοικητή της Δύναμης εντός της παρούσας Συμφωνίας, εξαιρουμένης της παραγράφου 21, περιλαμβάνει οποιοδήποτε μέλος της UNIFIL, στο οποίο ανατίθενται από τον/τη Διοικητή της Δύναμης συγκεκριμένα καθήκοντα ή εξουσίες.

(δ) "Κυβέρνηση" σημαίνει την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας.

(ε) Ο όρος "Μέλη" σημαίνει τον Διοικητή της Δύναμης και οποιοδήποτε προσωπικό της UNIFIL.

(στ) "Συμμετέχον Κράτος" σημαίνει Κράτος Μέλος των Ηνωμένων Εθνών που συνεισφέρει προσωπικό στο στρατιωτικό απόσπασμα της UNIFIL και ενεργεί σύμφωνα με τον Καταστατικό Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

(ζ) "UNIFIL" σημαίνει τη Δύναμη των Ηνωμένων Εθνών στο Λίβανο υπό την ονομασία United Nations Interim Force in Lebanon, συμπεριλαμβανομένης της Ναυτικής Δύναμης (Maritime Task Force – MTF) ως του ναυτικού σκέλους του στρατιωτικού αποσπάσματος της UNIFIL.

(η) "οχήματα" σημαίνει τα οχήματα που χρησιμοποιούνται από τα Ηνωμένα Έθνη ή από τα συμμετέχοντα Κράτη προς ενίσχυση των δραστηριοτήτων της UNIFIL.

(θ) "σκάφη" σημαίνει τα σκάφη που χρησιμοποιούνται από τα Ηνωμένα Έθνη προς ενίσχυση των δραστηριοτήτων της UNIFIL.

## II. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

2. Εκτός εάν ειδικώς προβλέπεται διαφορετικά, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και οποιαδήποτε υποχρέωση την οποία αναλαμβάνει η Κυβέρνηση ή οποιοδήποτε προνόμιο, ασυλία, διευκόλυνση ή παραχώρηση, που παρέχεται στην UNIFIL ή οποιοδήποτε μέλος αυτής, εφαρμόζονται στην Κυπριακή Δημοκρατία αναφορικά με τα εξής:

(α) σκάφη της UNIFIL που επισκέπτονται το λιμάνι της Λεμεσού προς το σκοπό ανεφοδιασμού καυσίμων, απομάκρυνσης απορριμμάτων, εφοδιασμού προμηθειών ή αλλαγής πληρώματος, τόσο κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε τέτοιας επίσκεψης, όσο και κατά την πλοήγηση εντός των χωρικών υδάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας με σκοπό την προσάραξη στο λιμάνι της Λεμεσού για διενέργεια τέτοια επίσκεψης, καθώς επίσης και κατά την πλοήγηση εντός των χωρικών υδάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας με σκοπό την αναχώρηση από το λιμάνι της Λεμεσού και την επιστροφή στην περιοχή περιπολίας τους στα ανοικτά των ακτών του Λιβάνου, κατόπιν μιας τέτοιας επίσκεψης.

(β) τα μέλη του πληρώματος των σκαφών αυτών κατά τη διάρκεια τέτοιων επισκέψεων και πλοήγησης, τα οποία (μέλη πληρώματος) θεωρούνται κατά τον χρόνο αυτό μέλη της UNIFIL υπό το καθεστώς στρατιωτικών μελών του στρατιωτικού αποσπάσματος της UNIFIL.

(γ) νέα μέλη πληρώματος που αφίκνυνται στην Κυπριακή Δημοκρατία για να υπηρετήσουν σε σκάφη της UNIFIL στο λιμάνι της Λεμεσού και πρώην μέλη πληρώματος που αποχωρούν από σκάφη της UNIFIL στο λιμάνι της Λεμεσού και επιστρέφουν από την Κυπριακή Δημοκρατία στη χώρα προέλευσής τους, τα οποία κατά τον χρόνο αυτό θεωρούνται μέλη της UNIFIL υπό το καθεστώς στρατιωτικών μελών του στρατιωτικού αποσπάσματος της UNIFIL.

(δ) εθνικές ομάδες στήριξης που αποστέλλονται από τα συμμετέχοντα Κράτη στην Κυπριακή Δημοκρατία προς το σκοπό παροχής ενίσχυσης στα σκάφη της UNIFIL στο λιμάνι της Λεμεσού αναφορικά με τον ανεφοδιασμό και αλλαγή πληρώματος (logistic support), οι οποίες κατά τον χρόνο αυτό θεωρούνται μέλη της UNIFIL υπό το καθεστώς είτε στρατιωτικών είτε πολιτικών μελών του στρατιωτικού αποσπάσματος της UNIFIL, ανάλογα με την περίπτωση.

(ε) περιουσία, εξοπλισμός, προμήθειες, εφόδια, υλικό και άλλα αγαθά, συμπεριλαμβανομένων οχημάτων και αεροσκαφών, που αποστέλλονται από τα συμμετέχοντα Κράτη στην Κυπριακή Δημοκρατία προς το σκοπό παροχής ενίσχυσης στα σκάφη της UNIFIL στο λιμάνι της Λεμεσού αναφορικά με τον

ανεφοδιασμό και αλλαγή πληρώματος (logistic support), τέτοια περιουσία, εξοπλισμός, προμήθειες, εφόδια, υλικό, αγαθά και μεταφορικά μέσα θα θεωρούνται ιδιοκτησία, κεφάλαια και περιουσιακά στοιχεία των συμμετεχόντων Κρατών που χρησιμοποιούνται σε σχέση με την UNIFIL.

### III. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

3. Η Συνθήκη επί των Προνομίων και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών της 13ης Φεβρουαρίου 1946 θα τυγχάνει εφαρμογής αναφορικά με τη UNIFIL, τηρουμένων των προνοιών που εξειδικεύονται στην παρούσα Συμφωνία.
4. Η UNIFIL, η ιδιοκτησία, κεφάλαια και περιουσιακά στοιχεία αυτής, καθώς και τα μέλη της, συμπεριλαμβανομένου του Διοικητή της Δύναμης, θα απολαμβάνουν των προνομίων και των ασυλιών που εξειδικεύονται στην παρούσα Συμφωνία καθώς και όσων προβλέπονται στη Συνθήκη, στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία είναι Συμβαλλόμενο Μέρος.
5. Το Άρθρο II της Συνθήκης, που τυγχάνει εφαρμογής αναφορικά με την UNIFIL, θα εφαρμόζεται επίσης σε σχέση με την ιδιοκτησία, κεφάλαια και περιουσιακά στοιχεία των συμμετεχόντων Κρατών που χρησιμοποιούνται σε σχέση με την UNIFIL.

### IV. ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΕΥΤΙΚΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ

6. Η UNIFIL και τα μέλη της οφείλουν να απέχουν από κάθε ενέργεια ή δραστηριότητα που δεν συνάδει με την αμερόληπτη και διεθνή φύση των καθηκόντων τους ή δεν είναι σύμφωνη με το πνεύμα των παρόντων διευθετήσεων. Η UNIFIL και τα μέλη της οφείλουν να τηρούν και να σέβονται τους νόμους, τους κανονισμούς, τα ήθη και τις παραδόσεις της Κυπριακής Δημοκρατίας και υποχρεούνται να μην παρεμβαίνουν στις εσωτερικές υποθέσεις της Κυπριακής Δημοκρατίας. Ο Διοικητής της Δύναμης θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της τήρησης αυτών των υποχρεώσεων.
7. Η Κυβέρνηση αναλαμβάνει να σέβεται την αποκλειστικά διεθνή φύση της UNIFIL.

#### Σημαία των Ηνωμένων Εθνών και διακριτικά επί των οχημάτων

8. Η Κυβέρνηση αναγνωρίζει το δικαίωμα της UNIFIL να επιδεικνύει εντός της Κυπριακής Δημοκρατίας τη σημαία των Ηνωμένων Εθνών επί οχημάτων, σκαφών ή με άλλο τρόπο που τυχόν αποφασίσει ο Διοικητής της Δύναμης. Άλλου είδους σημαίες μπορούν να επιδεικνύονται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις. Στις περιπτώσεις αυτές, οι παρατηρήσεις ή αιτήσεις της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας θα τυγχάνουν ευμενούς εξετάσεως από την UNIFIL.

9. Τα οχήματα, σκάφη και αεροσκάφη της UNIFIL θα φέρουν διακριτικά αναγνώρισης των Ηνωμένων Εθνών, τα οποία θα γνωστοποιούνται στην Κυβέρνηση.

#### Επικοινωνίες

10. Η UNIFIL θα απολαμβάνει των διευκολύνσεων σε σχέση με τις επικοινωνίες, οι οποίες διαλαμβάνονται στο Άρθρο III της Συνθήκης και θα χρησιμοποιεί, σε συντονισμό με την Κυβέρνηση, τις διευκολύνσεις αυτές όπως είναι απαραίτητο για την εκτέλεση του έργου της. Ζητήματα που τυχόν εγερθούν αναφορικά με τις επικοινωνίες για τα οποία δεν υπάρχει ειδική πρόνοια στην παρούσα Συμφωνία, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Συνθήκης.

11. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 10:

(α) Η UNIFIL έχει την εξουσία εγκατάστασης και λειτουργίας ραδιοσταθμών μετάδοσης και λήψης, καθώς και δορυφορικών συστημάτων για τη σύνδεση ορισμένων σημείων εντός της επικράτειας της Κυπριακής Δημοκρατίας μεταξύ τους και με γραφεία των Ηνωμένων Εθνών σε άλλες χώρες και για την ανταλλαγή επικοινωνιών με το διεθνές δίκτυο τηλεπικοινωνιών των Ηνωμένων Εθνών. Οι υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών θα λειτουργούν σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση και Κανονισμούς Τηλεπικοινωνιών, ενώ οι ραδιοσυχνότητες στις οποίες δύνανται να λειτουργούν οι σταθμοί αυτοί θα καθορίζονται σε συνεργασία με την Κυβέρνηση και θα κοινοποιούνται από τα Ηνωμένα Έθνη στο Διεθνές Συμβούλιο Εγγραφής Συχνότητων.

(β) Η UNIFIL θα απολαμβάνει, εντός της επικράτειας της Κυπριακής Δημοκρατίας, του δικαιώματος ελεύθερης επικοινωνίας μέσω ασυρμάτου (συμπεριλαμβανομένου δορυφορικού, κινητού και φορητού ασυρμάτου), τηλεφώνου, τηλεγράφου και τηλεομοιότυπου ή οποιουδήποτε άλλου μέσου καθώς και της εγκατάστασης των αναγκαίων διευκολύνσεων για τη συντήρηση των συστημάτων αυτών, συμπεριλαμβανομένης της εγκατάστασης ραδιοσταθμών μετάδοσης, λήψης και αναμετάδοσης. Οι συχνότητες στις οποίες θα λειτουργεί η επικοινωνία μέσω ασυρμάτου θα καθορίζονται σε συνεργασία με την Κυβέρνηση. Νοείται ότι η διασύνδεση με τα τοπικά συστήματα τηλεγράφου, τηλεομοιοτυπίας και τηλεφωνίας δύναται να πραγματοποιηθεί μόνο κατόπιν διαβούλευσης και σύμφωνα με κατάλληλες διευθετήσεις με την Κυβέρνηση, νοείται δε περαιτέρω, ότι η χρήση των τοπικών συστημάτων τηλεγράφου, τηλεομοιοτυπίας και τηλεφωνίας θα υποβάλλεται στην πιο ευνοϊκή χρέωση.

(γ) Η UNIFIL δύναται να προβαίνει σε διευθετήσεις μέσω των δικών της διευκολύνσεων για την επτεξεργασία και μεταφορά ιδιωτικής αλληλογραφίας που απευθύνεται ή προέρχεται από τα μέλη της UNIFIL. Η Κυβέρνηση θα



ενημερώνεται σχετικά με τη φύση των διευθετήσεων αυτών και ουδεμία ανάμιξη ή λογοκρισία θα ασκείται από αυτήν στην αλληλογραφία της ειρηνευτικής δύναμης των Ηνωμένων Εθνών ή των μελών της. Στην περίπτωση που οι ταχυδρομικές διευθετήσεις που εφαρμόζονται για την ιδιωτική αλληλογραφία των μελών της ειρηνευτικής δύναμης των Ηνωμένων Εθνών επεκτείνονται στη μεταφορά συναλλάγματος ή τη μεταφορά πακέτων και δεμάτων, οι όροι σύμφωνα με τους οποίους θα εκτελούνται οι εν λόγω εργασίες πρέπει να συμφωνηθούν με την Κυβέρνηση.

#### **Μεταφορές και μετακινήσεις**

12. Η UNIFIL και τα μέλη της, μαζί με τα οχήματα, σκάφη, αεροσκάφη και εξοπλισμό, θα απολαμβάνουν, ελευθερίας κινήσεων σε όλη την επικράτεια της Κυπριακής Δημοκρατίας. Η ελευθερία κινήσεων, όσον αφορά μεγάλες μετακινήσεις προσωπικού, εφοδίων ή οχημάτων μέσω αερολιμένων ή σιδηροδρόμων ή του οδικού δικτύου που χρησιμοποιείται για τη γενικότερη διακίνηση εντός της Κυπριακής Δημοκρατίας, θα συντονίζεται με την Κυβέρνηση. Η Κυβέρνηση αναλαμβάνει να παράσχει στην UNIFIL, όποτε είναι απαραίτητο, χάρτες και άλλες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένης της τοποθεσίας ναρκοπεδίων και άλλων κινδύνων και εμποδίων, οι οποίες μπορούν να φανούν χρήσιμες για τη διευκόλυνση των κινήσεών της.
13. Οχήματα, συμπεριλαμβανομένων όλων των στρατιωτικών οχημάτων, σκάφη και αεροσκάφη της UNIFIL δεν θα υπόκεινται σε υποχρέωση εγγραφής ή εξασφάλισης άδειας από την Κυβέρνηση, νοουμένου ότι όλα τα οχήματα αυτά διαθέτουν ασφάλιση ευθύνης έναντι τρίτων η οποία απαιτείται από τη σχετική νομοθεσία.
14. Η UNIFIL και τα μέλη της, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων, σκαφών και αεροσκαφών, δύνανται να χρησιμοποιούν δρόμους, γέφυρες, κανάλια και άλλες υδάτινες οδούς, εγκαταστάσεις λιμένων και αεροδρόμια χωρίς να καταβάλλουν τέλη, διόδια ή χρεώσεις, συμπεριλαμβανομένων τελών αποβάθρας (wharfage charges). Ωστόσο, η UNIFIL και τα μέλη της, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων, σκαφών και αεροσκαφών, δεν δικαιούνται απαλλαγής από χρεώσεις που συνιστούν στην ουσία χρεώσεις για παρασχεθείσες υπηρεσίες.

#### **Προνόμια και ασυλίες της ειρηνευτικής επιχείρησης των Ηνωμένων Εθνών**

15. Η UNIFIL, ως δευτερογενές όργανο των Ηνωμένων Εθνών, απολαμβάνει του καθεστώτος, των προνομίων και των ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τη Συνθήκη. Οι πρόνοιες του Άρθρου II της Συνθήκης, που τυγχάνει εφαρμογής καθόσον αφορά τη UNIFIL, θα εφαρμόζονται επίσης καθόσον αφορά την ιδιοκτησία, κεφάλαια και περιουσιακά στοιχεία των συμμετεχόντων Κρατών

που χρησιμοποιούνται στην Κυπριακή Δημοκρατία σε σχέση με τα εθνικά στρατιωτικά αποσπάσματα που υπηρετούν στην UNIFIL, όπως ορίζεται από την παράγραφο 5 της παρούσας Συμφωνίας. Η Κυβέρνηση αναγνωρίζει ειδικότερα το δικαίωμα της UNIFIL:

(α) Να εισάγει, χωρίς υποχρέωση καταβολής δασμών ή άλλους περιορισμούς, εξοπλισμό, προμήθειες, εφόδια και άλλα αγαθά για την αποκλειστική και επίσημη χρήση από την UNIFIL.

(β) Να επανεξάγει τον εν λόγω εξοπλισμό, προμήθειες, εφόδια και άλλα αγαθά που έχουν εισαχθεί με τον τρόπο αυτό.

Προς το σκοπό διενέργειας τέτοιας εισαγωγής, μεταφοράς και εξαγωγής με την ελάχιστη δυνατή καθυστέρηση, θα συμφωνηθεί μεταξύ της UNIFIL και της Κυβέρνησης, στη συντομότερη δυνατή ημερομηνία, σχετική διαδικασία, περιλαμβανομένων και των απαιτούμενων εγγράφων, η οποία να ικανοποιεί αμφότερες πλευρές.

#### V. ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ UNIFIL

##### Σκάφη

16. Χωρίς επηρεασμό του γεγονότος ότι τα ύδατα στα οποία πλέουν ή αγκυροβολούν ή παραμένουν τα σκάφη της UNIFIL αποτελούν χωρικά ή εσωτερικά ύδατα της Κυπριακής Δημοκρατίας, τα σκάφη της UNIFIL θα είναι απαραβίαστα και υπόκεινται στον αποκλειστικό έλεγχο και την εξουσία των Ηνωμένων Εθνών.
17. Μόνο τα Ηνωμένα Έθνη δύνανται να συναινέσουν στην επιβίβαση κυβερνητικών λειτουργών ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου που δεν είναι μέλος της UNIFIL σε σκάφη της UNIFIL.
18. Η UNIFIL θα έχει το δικαίωμα, όπου είναι απαραίτητο, να παράγει, επί των σκαφών της, ηλεκτρική ενέργεια προς χρήση από τα ίδια τα σκάφη και το πλήρωμά τους.
19. Η UNIFIL θα συνεργάζεται με την Κυβέρνηση αναφορικά με υγειονομικές και θα παρέχουν αλλήλοις τη μέγιστη δυνατή συνεργασία επί ζητημάτων που αφορούν την υγεία, ειδικότερα καθόσον αφορά τον έλεγχο μεταδοτικών νόσων, σύμφωνα με τις διεθνείς συνθήκες.

## VI. ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ UNIFIL

Προνόμια και ασυλίες

20. Ο Διοικητής της Δύναμης και τέτοια υψηλόβαθμα μέλη του προσωπικού του Διοικητή της Δύναμης όπως ήθελε συμφωνηθεί με την Κυβέρνηση υπόκεινται στο καθεστώς που ορίζεται στα Άρθρα 19 και 27 της Συνθήκης.
21. Το στρατιωτικό προσωπικό των εθνικών αποσπασμάτων των συμμετεχόντων Κρατών το οποίο υπηρετεί στο στρατιωτικό άγημα της UNIFIL θα απολαμβάνει των προνομίων και των ασυλιών που καθορίζονται ειδικώς στην παρούσα Συμφωνία.
22. Τα μέλη της UNIFIL θα απαλλάσσονται από τη φορολογία επί του μισθού και των απολαβών τους από τα Ηνωμένα Έθνη ή από συμμετέχον κράτος ή επί οποιουδήποτε εισοδήματος προερχόμενου εκτός της Κυπριακής Δημοκρατίας. Θα απαλλάσσονται επίσης από κάθε άλλη άμεση φορολογία, εκτός από δημοτικά τέλη για παρεχόμενες υπηρεσίες, καθώς και από όλα τα τέλη και χρεώσεις εγγραφής.
23. Τα μέλη της UNIFIL θα έχουν το δικαίωμα να εισάγουν αδασολόγητα τα προσωπικά τους αντικείμενα σε σχέση με την άφιξή τους στην Κυπριακή Δημοκρατία. Τα μέλη της UNIFIL θα υπόκεινται στους νόμους και τους κανονισμούς της Κυπριακής Δημοκρατίας περί δασμών και ξένου συναλλάγματος αναφορικά με προσωπική τους περιουσία, η οποία δεν τους είναι αναγκαία ως εκ της παρουσίας τους στην Κυπριακή Δημοκρατία στα πλαίσια της UNIFIL. Η Κυβέρνηση θα παρέχει ειδικές διευκολύνσεις για την ταχεία επεξεργασία των τυπικών διαδικασιών εισόδου και εξόδου όλων των μελών της UNIFIL, συμπεριλαμβανομένου του στρατιωτικού αποσπάσματος, κατόπιν προηγούμενης γραπτής ειδοποίησης. Κατά την αναχώρησή τους από την Κυπριακή Δημοκρατία, τα μέλη της UNIFIL δύνανται, παρά τους προαναφερθέντες κανονισμούς περί ξένου συναλλάγματος, να αναχωρήσουν έχοντας στην κατοχή τους χρηματικά ποσά, τα οποία ο Διοικητής της Δύναμης πιστοποιεί ότι καταβλήθηκαν σε αυτούς ως μισθοί και απολαβές από τα Ηνωμένα Έθνη ή από συμμετέχον Κράτος και ότι αποτελούν εύλογο υπόλοιπο αυτών. Για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών προς το αμοιβαίο συμφέρον της Κυβέρνησης και των μελών της UNIFIL θα γίνουν ειδικές διευθετήσεις.
24. Ο Διοικητής της Δύναμης θα συνεργάζεται με την Κυβέρνηση και παρέχει κάθε δυνατή βοήθεια εντός των αρμοδιοτήτων του για την διασφάλιση της τήρησης των δασμολογικών και δημοσιονομικών νόμων και κανονισμών της Κυπριακής Δημοκρατίας από τα μέλη της UNIFIL, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

**Είσοδος, παραμονή και αναχώρηση**

25. Ο Διοικητής της Δύναμης και τα μέλη της UNIFIL έχουν το δικαίωμα, όποτε ζητηθεί από τον Διοικητή της Δύναμης, να εισέρχονται στην Κυπριακή Δημοκρατία, να παραμένουν και να αναχωρούν από την Κυπριακή Δημοκρατία.
26. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αναλαμβάνει να διευκολύνει την είσοδο στην Κυπριακή Δημοκρατία και αναχώρηση από αυτήν του Διοικητή της Δύναμης και των μελών της UNIFIL και θα τηρείται πάντοτε ενήμερη γι αυτές τις κινήσεις. Για τον σκοπό αυτό κατά την είσοδο ή αναχώρησή τους από την Κυπριακή Δημοκρατία, ο Διοικητής της Δύναμης και τα μέλη της UNIFIL εξαιρούνται από τους κανονισμούς που αφορούν διαβατήρια και θεωρήσεις, την επιθεώρηση και τυχόν περιορισμούς από τις υπηρεσίες μετανάστευσης. Εξαιρούνται επίσης από κανονισμούς που διέπουν την παραμονή αλλοδαπών στην Κυπριακή Δημοκρατία, περιλαμβανομένης της εγγραφής, πλην όμως δεν θα θεωρούνται ότι απέκτησαν οποιοδήποτε δικαίωμα μόνιμης διαμονής ή κατοικίας (domicile) στην Κυπριακή Δημοκρατία.
27. Για σκοπούς τέτοιας εισόδου και αναχώρησης τα μέλη της UNIFIL οφείλουν να φέρουν μόνο: (α) ατομικό ή συλλογικό διάταγμα κινήσεως που έχει εκδοθεί από, ή κατόπιν εντολής του Διοικητή της Δύναμης ή άλλης αρμόδιας αρχής συμμετέχοντος Κράτους, και (β) προσωπικό δελτίο ταυτότητας που εκδίδεται σύμφωνα με την παράγραφο 28 της παρούσας Συμφωνίας, εκτός από την περίπτωση πρώτης εισόδου, όπου γίνεται αποδεκτό, αντί του εν λόγω δελτίου ταυτότητας, προσωπικό δελτίο ταυτότητας που εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές του συμμετέχοντος Κράτους

**Βεβαίωση Ταυτοτήτων**

28. Ο Διοικητής της Δύναμης θα εκδίδει για κάθε μέλος της UNIFIL, προτού αυτό εισέλθει ή το συντομότερο δυνατό αφότου εισέλθει για πρώτη φορά στην Κυπριακή Δημοκρατία, δελτίο ταυτότητας με αριθμό, το οποίο θα δεικνύει το πλήρες όνομα, την ημερομηνία γέννησης, τον τίτλο ή βαθμό, την υπηρεσία (αν εφαρμόζεται) και φωτογραφία του μέλους. Εκτός όπως προβλέπεται στην παράγραφο 27 της παρούσας Συμφωνίας, το εν λόγω δελτίο ταυτότητας είναι το μοναδικό έγγραφο που θα απαιτείται για τα μέλη της UNIFIL.
29. Κατόπιν αιτήματος αρμόδιου αξιωματούχου της Κυβέρνησης τα μέλη της UNIFIL οφείλουν να παρουσιάζουν το δελτίο ταυτότητάς τους ως μέλη της UNIFIL, όχι όμως να το παραδίδουν.

### Στολή και όπλα

30. Στρατιωτικά μέλη της UNIFIL θα φέρουν, κατά την εκτέλεση επίσημων καθηκόντων, την εθνική στρατιωτική στολή των κρατών προέλευσής τους με τη συνήθη εξάρτηση των Ηνωμένων Εθνών. Η χρήση πολιτικής περιβολής από τα εν λόγω μέλη της UNIFIL δυνατό να επιτρέπεται από τον Διοικητή Δυνάμεων εκτός των ωρών εκτέλεσης επίσημων καθηκόντων. Στρατιωτικά μέλη της UNIFIL δύνανται να κατέχουν και να φέρουν όπλα σε ώρα υπηρεσίας σύμφωνα με τις δοθείσες προς αυτούς διαταγές.

### Εγκρίσεις και άδειες

31. Η Κυβέρνηση συμφωνεί όπως αποδέχεται ως έγκυρη, χωρίς φορολογία ή τέλος, έγκριση ή άδεια που έχει εκδοθεί από τον Διοικητή της Δύναμης προς όφελος οποιουδήποτε μέλους της UNIFIL για τον χειρισμό εξοπλισμού μεταφοράς ή επικοινωνίας της UNIFIL που διαθέτει την απαραίτητη ασφάλιση όπως ορίζει η παράγραφος 13, και για την άσκηση οποιουδήποτε επαγγέλματος ή εργασίας σε σχέση με τη λειτουργία της UNIFIL, νοουμένου ότι δεν θα εκδίδεται άδεια οδήγησης οχήματος ή χειρισμού αεροσκάφους σε άτομο που δεν κατέχει ήδη κατάλληλη και έγκυρη άδεια για τον σκοπό αυτό.

32. Χωρίς επηρεασμό των διατάξεων της παραγράφου 30, η Κυβέρνηση περαιτέρω συμφωνεί όπως αποδέχεται ως έγκυρη, χωρίς φορολογία ή τέλος, έγκριση ή άδεια που έχει εκδοθεί από τον Διοικητή της Δύναμης προς όφελος μέλους της UNIFIL για μεταφορά ή χρήση όπλων ή πυρομαχικών σε σχέση με τη λειτουργία της UNIFIL.

### Στρατιωτική αστυνομία, σύλληψη, μεταβίβαση νόμιμης κράτησης και αμοιβαία βοήθεια.

33. Ο Διοικητής της Δύναμης λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της τήρησης πειθαρχίας και τάξης ανάμεσα στα μέλη της UNIFIL. Για τον σκοπό αυτό προσωπικό που καθορίζεται από τον Διοικητή της Δύναμης θα αστυνομεύει τα σκάφη της UNIFIL και τις περιοχές όπου τα μέλη της αναδιπλώνονται. Σε οποιοδήποτε άλλο μέρος το προσωπικό αυτό ενεργεί μόνο σύμφωνα με διευθετήσεις με την Κυβέρνηση και σε συνεργασία με αυτή και εφόσον τέτοια ενέργεια είναι αναγκαία για τη διατήρηση πειθαρχίας και τάξης ανάμεσα στα μέλη της UNIFIL.

34. Η στρατιωτική αστυνομία της UNIFIL θα έχει εξουσία να συλλαμβάνει στρατιωτικά μέλη της UNIFIL. Στρατιωτικό προσωπικό που τίθεται υπό σύλληψη εκτός της περιοχής του δικού του αποσπάσματος μεταφέρεται ενώπιον του Διοικητή του αποσπάσματος στο οποίο ανήκει για τη λήψη κατάλληλων πειθαρχικών μέτρων. Το προσωπικό που αναφέρεται στην παράγραφο 33 πιο

πάνω δύναται να θέσει υπό κράτηση οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο επί των σκαφών της UNIFIL. Το εν λόγω πρόσωπο μεταφέρεται αμέσως στον πλησιέστερο αρμόδιο λειτουργό της Κυβέρνησης για σκοπούς χειρισμού ζητήματος διάπραξης ποινικού αδικήματος ή διατάραξης της τάξης επί των σκαφών της UNIFIL.

35. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 21, λειτουργοί της Κυβέρνησης δύναται να θέσουν υπό κράτηση μέλος της UNIFIL:

(α) κατόπιν αιτήματος του Διοικητή της Δύναμης, ή

(β) όταν το εν λόγω μέλος συλλαμβάνεται κατά τη διάπραξη ποινικού αδικήματος ή κατά την απόπειρα διάπραξης ποινικού αδικήματος. Το εν λόγω πρόσωπο θα παραδίδεται αμέσως, μαζί με όπλα ή άλλα αντικείμενα που τυχόν έχουν κατασχεθεί, στον πλησιέστερο αρμόδιο εκπρόσωπο της UNIFIL, οπότε εφαρμόζονται κατ' αναλογία (*mutatis mutandis*) οι διατάξεις της παραγράφου 44.

36. Όταν πρόσωπο τίθεται υπό κράτηση σύμφωνα με την παράγραφο 34 ή την παράγραφο 35 (β), η UNIFIL ή η Κυβέρνηση, ανάλογα με την περίπτωση, δύναται να προβεί σε προκαταρκτική ανάκριση χωρίς όμως καθυστέρηση στη μεταβίβαση της κράτησης του προσώπου. Μετά την εν λόγω μεταβίβαση, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θα πρέπει να είναι διαθέσιμο, κατόπιν σχετικού αιτήματος, στην αρχή που προέβη στη σύλληψή του για περαιτέρω ανακρίσεις.

37. Η UNIFIL και η Κυβέρνηση θα παρέχουν αμοιβαία βοήθεια στη διεξαγωγή όλων των απαραίτητων ερευνών σε σχέση με ποινικά αδικήματα αναφορικά με τα οποία είτε η μία, είτε αμφότερες έχουν συμφέρον, στην προσαγωγή μαρτύρων και τη συγκέντρωση και προσαγωγή αποδεικτικών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένης και της κατάσχεσης και, εφόσον ενδείκνυται, της παράδοσης πραγμάτων που σχετίζονται με το αδίκημα. Η παράδοση οποιωνδήποτε τέτοιων πραγμάτων δυνατόν να πραγματοποιείται με την προϋπόθεση ότι θα επιστραφούν σύμφωνα με τους όρους που θέτει η αρχή, η οποία τα παραδίδει. Η κάθε πλευρά γνωστοποιεί στην άλλη περί της διευθετήσεως της οποίας έτυχε οποιαδήποτε υπόθεση για την έκβαση της οποίας η άλλη πλευρά δυνατό να ενδιαφέρεται, ή κατά την οποία υπήρξε μεταβίβαση της κράτησης δύναμι των διατάξεων των παραγράφων 34-36.

38. Σύμφωνα με την ισχύουσα παράγραφο 5 (α) του ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας αρ. 1502 (2003) της 26ης Αυγούστου 2003 και την ισχύουσα παράγραφο 13 του ψηφίσματος της Γενικής Συνέλευσης αρ. 61/133 της 14ης Δεκεμβρίου 2006, οι διατάξεις της Σύμβασης για την Ασφάλεια του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών του Συνδεδεμένου με αυτόν Προσωπικού, της οποίας η Κυπριακή Δημοκρατία είναι συμβαλλόμενο μέρος, έχοντας προσχωρήσει σε αυτή

την 1η Ιουλίου 2003, θα τυγχάνουν εφαρμογής αναφορικά με τα μέλη, τον εξοπλισμό, τα οχήματα, τα σκάφη και τα αεροσκάφη της UNIFIL στην Κυπριακή Δημοκρατία.

39. Η Κυβέρνηση θα διασφαλίζει την ποινική δίωξη προσώπων που υπόκεινται στην ποινική της δικαιοδοσία, τα οποία κατηγορούνται για πράξεις σε σχέση με την UNIFIL ή τα μέλη της, οι οποίες, εάν είχαν διαπραχθεί σε σχέση με τις δυνάμεις της Κυβέρνησης, θα συνεπάγονταν ποινική δίωξη.

#### Δικαιοδοσία

40. Όλα τα μέλη της UNIFIL χαίρουν ασυλίας από νομική διαδικασία σε σχέση με λόγια που έχουν εκφράσει προφορικά ή γραπτώς και με όλες τις πράξεις στις οποίες έχουν προβεί υπό την επίσημή τους ιδιότητα. Η ασυλία αυτή εξακολουθεί να ισχύει ακόμα και μετά που θα παύσουν να είναι μέλη της UNIFIL και αφότου λήξει η ισχύς των υπολοίπων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.
41. Σε περίπτωση που η Κυβέρνηση θεωρεί ότι οποιοδήποτε μέλος της UNIFIL έχει διαπράξει ποινικό αδίκημα, ειδοποιεί αμέσως τον Διοικητή της Δύναμης και παρουσιάζει ενώπιόν του οποιαδήποτε μαρτυρία έχει στη διάθεσή της. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 21:
- (α) Εάν το κατηγορούμενο πρόσωπο είναι μέλος του πολιτικού προσωπικού του στρατιωτικού αποσπάσματος, ο Διοικητής της Δύναμης θα διεξάγει οποιαδήποτε αναγκαία συμπληρωματική έρευνα και ακολούθως θα συμφωνήσει με την Κυβέρνηση για την άσκηση ή μη ποινικής δίωξης. Σε περίπτωση μη συμφωνίας, το ζήτημα επιλύεται όπως προβλέπεται στην παράγραφο 46 της παρούσας Συμφωνίας.
- (β) Στρατιωτικά μέλη του στρατιωτικού αποσπάσματος της UNIFIL υπόκεινται στην αποκλειστική δικαιοδοσία των οικείων αυτών συμμετεχόντων Κρατών αναφορικά με οποιαδήποτε ποινικά αδικήματα τα οποία τυχόν διαπράττουν στην Κυπριακή Δημοκρατία.
42. Σε περίπτωση έγερσης οποιασδήποτε αστικής διαδικασίας εναντίον μέλους της UNIFIL ενώπιον δικαστηρίου της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο Διοικητής της Δύναμης θα ειδοποιείται αμέσως και αυτός θα πιστοποιήσει στο δικαστήριο κατά πόσο, ή όχι, η διαδικασία αφορά σε υπηρεσιακά καθήκοντα του εν λόγω μέλους:
- (α) Εάν ο Διοικητής της Δύναμης πιστοποιήσει ότι η διαδικασία αφορά σε υπηρεσιακά καθήκοντα του εν λόγω μέλους, η διαδικασία διακόπτεται και εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 44 της παρούσας Συμφωνίας.

(β) Εάν ο Διοικητής της Δύναμης πιστοποιήσει ότι η διαδικασία δεν αφορά σε υπηρεσιακά καθήκοντα του εν λόγω μέλους, η διαδικασία μπορεί να συνεχιστεί. Εάν ο Διοικητής της Δύναμης πιστοποιήσει ότι το μέλος της UNIFIL δεν είναι σε θέση, λόγω υπηρεσιακών καθηκόντων ή εγκεκριμένης άδειας, να προστατεύσει τα συμφέροντά του στη διαδικασία, το δικαστήριο, κατόπιν αιτήματος του εναγόμενου, αναστέλλει τη διαδικασία μέχρις ότου παρέλθει η εν λόγω ανικανότητα, σε καμία όμως περίπτωση δεν αναστέλλει για διάστημα μεγαλύτερο των ενενήντα ημερών. Περιοσία του μέλους της UNIFIL, την οποία σύμφωνα με βεβαίωση του Διοικητή Δυνάμεων χρειάζεται ο εναγόμενος για την άσκηση των υπηρεσιακών καθηκόντων του, δεν υπόκειται σε κατάσχεση προς εκτέλεση δικαστικής απόφασης ή διατάγματος. Η προσωπική ελευθερία του μέλους της UNIFIL δεν τίθεται υπό περιορισμό στο πλαίσιο αστικής διαδικασίας, είτε προς εκτέλεση απόφασης, ή διατάγματος, είτε προς εξαναγκασμό όρκου ή για οποιοδήποτε άλλο λόγο.

#### Αποθανόντα μέλη

43. Ο Διοικητής της Δύναμης έχει το δικαίωμα επιμέλειας και ταφής της σορού μέλους της UNIFIL που έχει αποβιώσει στην Κυπριακή Δημοκρατία, καθώς και της διάθεσης της προσωπικής περιουσίας του εν λόγω μέλους η οποία βρίσκεται εντός της Κυπριακής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις διαδικασίες των Ηνωμένων Εθνών.

#### VII. ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

44. Εξαιρουμένων όσων διαλαμβάνονται στην παράγραφο 46, οποιαδήποτε ιδιωτικού δικαίου διαφορά ή απαίτηση στην οποία η UNIFIL ή οποιοδήποτε μέλος της είναι ενδιαφερόμενο μέρος, και επί της οποίας τα δικαστήρια της Κυπριακής Δημοκρατίας δεν έχουν δικαιοδοσία λόγω οποιασδήποτε πρόνοιας στην παρούσα Συμφωνία, θα επιλύεται από Διαρκή Επιτροπή Απαιτήσεων (Standing Claims Commission) η οποία θα συσταθεί για τον σκοπό αυτό. Ένα μέλος της επιτροπής διορίζεται από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, το δεύτερο μέλος διορίζεται από την Κυβέρνηση και ο πρόεδρος διορίζεται από κοινού από τον Γενικό Γραμματέα και την Κυβέρνηση. Εάν δεν επιτευχθεί συμφωνία για τον διορισμό του προέδρου εντός τριάντα ημερών από τον διορισμό του πρώτου μέλους της επιτροπής, ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου δύναται, κατόπιν αιτήματος είτε του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών είτε της Κυβέρνησης, να διορίσει τον πρόεδρο της επιτροπής. Κενωθείσα θέση στην επιτροπή πληρούται με την ίδια διαδικασία που προβλέπεται για αρχικό διορισμό μελών, νοουμένου ότι η περίοδος των τριάντα ημερών αρχίζει μόλις κενωθεί η θέση του προέδρου. Η επιτροπή θα καθορίζει η ίδια τις διαδικασίες λειτουργίας της, νοουμένου ότι δύο οποιαδήποτε μέλη θα συνιστούν απαρτία σε όλες τις περιπτώσεις (εκτός της περιόδου των τριάντα



ημερών αφότου κενωθεί θέση στην επιτροπή), και όλες οι αποφάσεις απαιτούν τη σύμφωνη γνώμη δύο οποιωνδήποτε μελών. Οι αποφάσεις της επιτροπής είναι τελεσίδικες και δεσμευτικές, εκτός εάν ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών και η Κυβέρνηση επιτρέψουν προσφυγή σε διαιτητικό δικαστήριο που συστήνεται σύμφωνα με την παράγραφο 46. Οι αποφάσεις της επιτροπής κοινοποιούνται στα ενδιαφερόμενα μέρη και, στην περίπτωση που στρέφονται κατά μέλους της ειρηνευτικής δύναμης των Ηνωμένων Εθνών UNIFIL, ο Διοικητής της Δύναμης ή ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διασφάλιση συμμόρφωσης προς αυτήν.

45. Σύμφωνα με την ισχύουσα παράγραφο 12 του ψηφίσματος 52/247 της Γενικής Συνέλευσης της 26ης Ιουνίου 1998, απαιτήσεις τρίτων για απώλεια περιουσίας ή ζημία και για τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο, οι οποίες εγείρονται από, ή άμεσα οφείλονται σε δραστηριότητες της UNIFIL ή των μελών της στην Κυπριακή Δημοκρατία, εκτός από απαιτήσεις αναφύονται από επιχειρησιακή ανάγκη, και οι οποίες δεν δύνανται να επιλυθούν μέσω εσωτερικών διαδικασιών των Ηνωμένων Εθνών, θα επιλύονται από τα Ηνωμένα Έθνη με τον τρόπο που ορίζεται στην παράγραφο 44 ανωτέρω, νοουμένου ότι η απαίτηση υποβάλλεται εντός ενός έτους από την πρόκληση απώλειας, ζημίας ή τραυματισμού ή, σε περίπτωση όπου ο αιτητής δεν γνώριζε ή δεν μπορούσε εύλογα να γνωρίζει για την εν λόγω απώλεια, ζημία ή τραυματισμό, εντός ενός έτους από το χρόνο που η απώλεια ή τραυματισμός περιήλθε στην αντίληψη του, αλλά, εν πάση περιπτώσει, όχι αργότερα του ενός έτους μετά τον τραυματισμό της εντολής της UNIFIL. Νοείται ότι, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όπως αυτές που περιγράφονται στην παράγραφο 20 της έκθεσης του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς τη Γενική Συνέλευση της 21ης Μαΐου 1997 (έγγραφο των Ηνωμένων Εθνών αρ. A/51/903), τα Ηνωμένα Έθνη δύνανται να αποδεχθούν προς εξέταση απαίτηση η οποία εγείρεται σε μεταγενέστερη ημερομηνία. Αφού καθοριστεί η ευθύνη όπως ορίζεται στην παρούσα Συμφωνία, τα Ηνωμένα Έθνη καταβάλλουν αποζημίωση εντός των οικονομικών ορίων που εγκρίθηκαν από τη Γενική Συνέλευση στο ψήφισμα 52/247 της 26ης Ιουνίου 1998.
46. Οποιαδήποτε άλλη διαφορά μεταξύ της UNIFIL και της Κυβέρνησης, και οποιαδήποτε προσφυγή, την οποία αμφότερες πλευρές συμφωνούν όπως επιτραπεί κατά απόφασης της συσταθείσας δυνάμει της παραγράφου 44 Επιτροπής Απαιτήσεων υποβάλλεται, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, ενώπιον τρίμελούς διαιτητικού δικαστηρίου. Οι διατάξεις αναφορικά με τη σύσταση και τις διαδικασίες λειτουργίας της Επιτροπής Απαιτήσεων θα εφαρμόζονται κατ' αναλογία (mutatis mutandis) για τη σύσταση και τις διαδικασίες λειτουργίας του διαιτητικού δικαστηρίου. Οι αποφάσεις του δικαστηρίου είναι τελεσίδικες και δεσμευτικές για αμφότερα μέρη.

47. Όλες οι διαφορές που αναφέρονται μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας, σχετικές με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των παρόντων διευθετήσεων, οι οποίες θίγουν ζητήματα αρχής αναφορικά με τη Συνθήκη, θα επιλύονται βάσει της προβλεπόμενης στο Άρθρο 30 της Συνθήκης.

#### VIII. ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΕΙΣ

48. Ο Διοικητής της Δύναμης και η Κυβέρνηση δύνανται να προβαίνουν σε συμπληρωματικές διευθετήσεις προς την παρούσα Συμφωνία.

#### IX. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ

49. Ο Διοικητής της Δύναμης και η Κυβέρνηση θα λαμβάνουν όλα τα ενδεικνυόμενα μέτρα για να διασφαλίσουν στενό και αμοιβαίο σύνδεσμο σε κάθε ενδεικνυόμενο επίπεδο.

#### X. ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

50. Όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα Συμφωνία στα προνόμια, ασυλίες τα δικαιώματα της UNIFIL καθώς και στις διευκολύνσεις που αναλαμβάνει να παρέχει η Κυπριακή Δημοκρατία προς την UNIFIL, η Κυβέρνηση θα έχει την τελική ευθύνη για την εφαρμογή και την εκπλήρωση των εν λόγω προνομίων, ασυλιών, δικαιωμάτων και διευκολύνσεων από τις αρμόδιες τοπικές αρχές της Κυπριακής Δημοκρατίας.
51. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται με μοναδικό σκοπό την υποβοήθηση στην εφαρμογή του ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας 1701 (2006) της 11ης Αυγούστου 2006 και σχετικών ψηφισμάτων που μνημονεύονται σε αυτό.
52. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ με την υπογραφή της από ή εκ μέρους του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και της Κυβέρνησης.
53. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ μέχρις ότου επέλθει, το ενωρίτερον, ένα από τα ακόλουθα γεγονότα:
- (α) αναχώρηση από την Κυπριακή Δημοκρατία της τελευταίας ομάδας της UNIFIL.
  - (β) τερματισμός της παρούσας Συμφωνίας κατόπιν ειδοποίησης τριών μηνών από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ή από την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, ανάλογα με την περίπτωση.

54. Ανεξάρτητα από τον τερματισμό της παρούσας Συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 53:

- (α) Οι διατάξεις των παραγράφων 38,40, 46 και 49 θα παραμείνουν σε ισχύ.
- (β) Οι διατάξεις των παραγράφων 44 και 45 θα παραμείνουν σε ισχύ μέχρις ότου έχουν επιλυθεί όλες οι απαιτήσεις που είχαν εγερθεί προτού τερματιστεί η παρούσα Συμφωνία και είχαν υποβληθεί πριν από τον τερματισμό ή εντός ενός έτους μετά τον τερματισμό της εντολής της UNIFIL.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, ο δεόντως εξουσιοδοτημένος για τον σκοπό αυτό πληρεξούσιος της Κυβέρνησης και ο δεόντως διορισθείς αντιπρόσωπος των Ηνωμένων Εθνών, έθεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα Συμφωνία εκ μέρους των Συμβαλλομένων Μερών.

Η παρούσα συμφωνία υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη την 25η Φεβρουαρίου 2008 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής  
Δημοκρατίας

[υπογραφή]

Ανδρέας Δ. Μαυρογιάννης  
Μόνιμος Αντιπρόσωπος της  
Κυπριακής Δημοκρατίας  
στα Ηνωμένα Έθνη, Νέα Υόρκη

Για τα Ηνωμένα Έθνη

[υπογραφή]

Jean-Marie Guéhenno  
Βοηθός Γενικός Γραμματέας των  
Ηνωμένων Εθνών για  
Ειρηνευτικές Επιχειρήσεις

*Βεβαιώνω ότι το κείμενο αυτό αποτελεί πιστή  
μετάφραση του επισυναπτόμενου εγγράφου.*

*8 Ιουλίου 2008.*

*Βεβαιώνω ότι η υπογραφή της μεταφράστριάς  
ανήκει στην Ελένη Α. Σκουφάρη.*

για Διευθυντή  
Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών  
ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ